

КОРПУСНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В РЕЖИМЕ ДИАЛОГА «ПРЕПОДАВАТЕЛЬ – СТУДЕНТ-ИССЛЕДОВАТЕЛЬ»

1. Идеология корпусной лингвистики

В докладе рассматривается роль корпусных технологий в теории языка и в практических задачах обучения лингвистическим исследованиям (corpus-based learning) в дискурсивном режиме научно-исследовательского диалога.

Отличительной чертой корпусных методик выступает обращение исследователей к реальному употреблению языковых единиц, т. е. к *языковому материалу* в триаде Л.В. Щербы: языковая деятельность — языковая система — языковой материал. Языковая система (словарь и грамматика) «есть то, что объективно заложено в данном языковом материале и что проявляется в индивидуальных речевых системах, которые возникают под влиянием этого языкового материала»¹. Достижением корпусной лингвистики является представление языкового материала в формате лингвистических корпусов.

В учебном пособии В.П. Захарова «Корпусная лингвистика» под *лингвистическим, или языковым, корпусом текстов* понимается большой (не менее 100 млн словоупотреблений) массив языковых данных, представленный в электронном виде, унифицированный, структурированный, размеченный, филологически компетентный, предназначенный для решения конкретных лингвистических задач². Представители корпусной лингвистики видят целесообразность и смысл создания корпусов в следующем:

¹ Щерба Л.В. О тройном аспекте языковых явлений и об эксперименте в языкознании // Языковая система и речевая деятельность. Л., 1974. С. 27.

² Захаров В.П. Корпусная лингвистика: Учебно-методическое пособие. СПб., 2005.

1) достаточно большой (репрезентативный) объем корпуса гарантирует типичность данных и обеспечивает полноту представления всего спектра языковых явлений;

2) данные разного типа находятся в корпусе в своей естественной контекстной форме, что создает возможность их всестороннего и объективного изучения;

3) однажды созданный и подготовленный массив данных может использоваться многократно, многими исследователями и в различных целях.

«Корпусная лингвистика в узком смысле, – это наука о том, как создавать корпуса и как ими пользоваться, но она претендует, как утверждает В.А. Плунгян, на гораздо большее, на роль **новой идеологии науки о языке**. Корпус позволяет понять, каков язык на самом деле, а не каким мы хотим, чтоб он был. Корпус произвел колоссальную революцию. Корпус вернул лингвистике ее настоящий, полноправный объект»¹.

В «корпусную эпоху» (В.А. Плунгян) лингвистические исследования и работы по составлению словарей и грамматик нового поколения ориентированы на использование сверхбольших корпусов текстов, таким образом, акцент перемещен с языка на тексты, на реальность, на «живое пространство» языка. Важная прикладная сфера корпусной лингвистики и корпусной педагогики – технологии обучения лингвистическим дисциплинам и методики иноязычного образования².

¹ В.А. Плунгян. Лекция: Почему современная лингвистика должна быть лингвистикой корпусов. Прочитана 1 октября 2009 г.; URL <http://www.polit.ru/lectures/2009/10/23/corpus.html>

² Дикарева С.С. Корпусные технологии в методике преподавания лингвистических дисциплин// Теория и технология иноязычного образования: Материалы IV международной научно-методической конференции 29–30 сентября 2010 г. – Симферополь: ЧП «Предприятие Феникс», 2010. С. 86–90.

2. Корпусная дидактика: обучение через исследование

В методике преподавания иностранных языков и лингвистических дисциплин корпусное обучение становится новой эффективной образовательной технологией Web-дидактики в режиме диалога «преподаватель — студент-исследователь».

Обзор зарубежной литературы по корпусной дидактике показывает постепенный отказ от традиционно объяснительного подхода в пользу *когнитивно-коммуникативных* практик, форм и методик, т. е. переход к «*обучению через исследование*»¹.

Смещение акцентов в обучении иностранному языку и преподавании лингвистических дисциплин предусматривает выполнение учебных заданий в формате мини-исследований, в которых явно выражена активная креативная позиция учащихся.

Метафора «учащийся-исследователь» (learner-as-researcher) введена в употребление в корпусной педагогике в 90-е гг. Благодаря непосредственному доступу к языковому материалу корпуса учащийся-исследователь может включиться в процесс освоения грамматики и семантики на любом этапе, тем самым повышается его самостоятельность. Преподавателю отводится роль скорее координатора исследований, а не эксперта, источника знаний.

Сильвия Бернандини (Silvia Bernandini) развивает предложенный подход образным сравнением «учащийся-путешественник» (learner-as-traveller). Основное внимание должно уделяться не начальным или конечным параметрам поиска, а критериям выбора, применяемым стратегиям, приобретенному опыту и промежуточным результатам².

¹ *Kennedy Claire and Miceli Tiziana*. Corpus-assisted creative writing: introducing intermediate Italian learners to a corpus as a reference resource // *Language Learning & Technology*. Vol. 14, Nr 1, February 2010. P. 28–44.

² *Bernandini Silvia*. Corpora in the classroom. An overview and some reflections on future developments// Sinclair John McH., ed. *How to use*

Достаточно активно разрабатываются корпусные методики обучения русскому языку на базе Национального корпуса русского языка (НКРЯ). Для этой цели создан портал «Национальный корпус русского языка и образование» (<http://studiorum.ruscorpora.ru>), проводятся семинары для преподавателей и учителей московских вузов, курсы повышения квалификации для преподавателей региональных вузов, проведена международная конференция «Национальный корпус русского языка и современное гуманитарное образование» (2007).

В статье Н.Р. Добрушиной «Корпусная методика обучения русскому языку»¹ обсуждаются 3 направления использования НКРЯ: 1) составление заданий и упражнений; 2) организация самостоятельной исследовательской работы студентов и школьников; 3) верификация данных учебников и словарей.

3. Формирование корпусной грамотности

Для выполнения лингвистических исследований на основе корпусов особое значение приобретает умение рационально пользоваться корпусом, т.е. *корпусная грамотность*.

С целью формирования корпусной грамотности филологов в Таврическом национальном университете им. В.И. Вернадского (Симферополь, Украина) на факультете славянской филологии и журналистики читается курс «Корпусная лингвистика» в рамках магистерской подготовки студентов по специальности «русский язык и литература (53 часа аудиторного времени, 13 лекционных часов и 40 часов – практические занятия).

corpora in language teaching. Amsterdam [u.a.]: Benjamins, 2004. VI. (Studies in corpus linguistics: 12)

¹ Добрушина Н.Р. Корпусная методика обучения русскому языку // Национальный корпус русского языка. 2006–2008. Новые результаты и перспективы. СПб.: Нестор-История, 2009. С. 338–351.

К числу теоретических вопросов корпусной грамотности относятся следующие: 1) знание базовых понятий, методов и технологий корпусной лингвистики; 2) изучение и обобщение основных способов и этапов создания корпуса; 3) типология корпусов; 4) паспортизация текста; 5) характеристика различных видов внешней и внутренней разметки текста; 6) Интернет как корпус и др. Важным практическим навыком является умение корректно задать параметры поиска в Национальном корпусе русского языка с обращением к другим корпусным ресурсам русского языка в открытом пространстве Интернет.

Удобная поисковая система НКРЯ и гибкость в формировании критериев запроса позволяют студентам выступать в роли исследователей при выполнении научно-исследовательского эссе. Например, поиск и систематизация контекстов лексем с обозначением коммуникативных событий: «*собрание*», «*форум*», «*конференция*», «*симпозиум*», «*консилиум*», «*дебаты*», «*полемика*», «*дискуссия*», «*беседа*», «*разговоры*», «*разговорчики*». Изучение семантического и прагматического профиля лексем на основе статистических корпусных данных и конкордансов.

Задача преподавателя при проведении мини-исследований сводится к выбору ***полезных траекторий движения***. В частности, при изучении кросскультурной лексики (*форум, конференция, симпозиум, консилиум, дебаты, полемика, дискуссия*) полезным оказывается обращение к корпусам разных языков, а также к открытым ресурсам Интернет. Так, мониторинг Интернет-ресурсов показал высокий деривационный потенциал лексемы *форум*: *форум-выставка, форум-диалог, медиа-форум, Интернет-форум*.

4. Заключение

Корпусные технологии в образовании представляют собой новую когнитивно-коммуникативную парадигму обучения. По-

исковая система информации в корпусе, корректное формирование критериев запроса позволяют студентам выступать в роли исследователей, например, поиск и систематизация контекстов употребления лексем, изучение семантического и прагматического профиля лексем на основе статистических корпусных данных и конкордансов.

Корпусы являются полезным инструментом для изучения процессов семантической модификации кросскультурной лексики, которые активно протекают в условиях глобализации информационного общества знаний.

Преимущества интеркорпусного изучения здесь очевидны – возможность постоянно следить за формированием, модификацией, динамикой значений лексем, пересекающих границы языков и культур.

В этом случае большое значение приобретает умение рационально пользоваться корпусом, корпусная грамотность. Задача преподавателя при проведении корпусных мини-исследований состоит в выборе полезных траекторий движения в процессе научно-исследовательского диалога.